

# TULAFONO TAU FAAOFI O TEUTEUGA O LE TULAFONO O LE FAALILIUINA O FANUA FAALEAGANUU 2017

## SAMOA

### Faamatalaga e Faamalamalama ai

#### 1.0 Sini ma mafuaaga:

- 1.1 O lenei Tulafono Tau Faaofi ua aiaia ai mo teuteuga i le Tulafono o le Faaliliuina o Fanua Faale-Aganuu 1965 (“o le Tulafono”) faatasi ai ma sini nei:
  - 1.1.1 Faamalosia o aiaiga e faasino i le lisiina ma le laiseneina o fanua faaleaganuu; ma
  - 1.1.2 Faafaigofie le mokesiina o lisi o fanua faaleaganuu.
- 1.2 O teuteuga autu i lisi ma laisene o fanua faaleaganuu, o le puipuia lea o aia a tagata e ona fanua ma faamanuiaina ai ma ia tuuina atu ia i latou o ni aia tatau faapitoa, ia e masani ona manuia ai tagata o lisiina atu i tulaga faapisinisi, i lalo o se Feagaiga Faa-Lisi po o se Laisene.
- 1.3 O teuteuga autu e faasino i mokesi o lisi i fanua faaleaganuu, o le faafaigofieina lea o faagasologa tau mokesi ma faatulaga lelei se aofaiga o tulaga faasaina faaletulafono ma manaoga o le a puipuia ai o aia tatau e umia ai le pule, a tagata e ona fanua ma faamanuiaina ai, a o faapena foi ona aiaia ai mo aia a tagata o mokesiina atu ma tagata o mokesiina i ai.
- 1.4 I le aotelega, ua faamoemoe o teuteuga nei e faamalosia ai le faatulagaga faaletulafono, ina ia malupuipuia le puipuiga faale-Faavae, e tusa o le faaliliuina o fanua faaleaganuu, a o faamautinoaina ai faiga o faafoe ai le faaliliuga (o lona uiga, o lisi, laisene ma le mokesiina o lisi o fanua faaleaganuu) ia tausisia ai le Faavae.

- 1.5 O le taunuuga, ia siitia ai le tulaga o le soifuaga manuia o tagata, e ala i le uunaia o le faaaogāina o fanua faaleaganuu i tulaga e sili atu i le itu tau le tamaoaiga, e ala i le lisiina, laiseneina ma le mokesiina o lisi o fanua faaleaganuu. O tagata Samoa uma lava o le a manuia ai mai nei teuteuga.

### **Fuaiupu**

- Fuaiupu 1:** - ua aiaia ai mo le igoa puupuu ma le amataga.
- Fuaiupu 2:** - Ua teuteuina le fuaiupu 4 e lenei fuaiupu, e ala i le faaoifiina o se faafuaiupu (5) fou, lea e aiaia ai se lisi o aia tatau ma malosiaga o tagata e ona fanua faaleaganuu e faamanuiaina ai, e faasino i se lisi po o se laisene ua faamatuu atu i lalo o le fuaiupu 4 o le Tulafono.
- Fuaiupu 3:** - Ua faaoifiina e lenei fuaiupu, se fuaiupu 5A fou, i le tuanai ai o le fuaiupu 5, e tuuina atu ai malosiaga i tagata e faamanuiaina ai, e faamatuu atu ai o avanoa talafeagai ma le faaaogāina o latou fanua faaleaganuu o lo o noatia i se laisene. E manaomia ai se laisene ia faia mo se vaitaimi e lē silia le tausaga e tasi (1), ua maea fuafuaina le pule o le fanua faaleaganuu lea o lo o ua noatia ai o se laisene, e le Faamasinoga o Fanua ma Suafa, ma e tatau foi ona sainia le laisene e tagata e faamanuiaina ai.
- Fuaiupu 4:** - Ua teuteuina e lenei fuaiupu le fuaiupu 6 o le Tulafono Autu, e ala i le faaoifiina, i le tuanai ai o le numera 5, o upu “po o le fuaiupu 5A”.
- Fuaiupu 5:** - O lenei fuaiupu ua teuteuina ai:
- (a) le fuaiupu 8(1) e ala i le tuuina atu o manaoga faaopoopo mo le lomía faasalalau o se talosaga mo se lisi. O lona uiga, e tatau foi ona lomía faasalalau le talosaga i so o se isi lava nusipepa po o le televise po o isi faiga o faasalalauga faapisinisi e pei ona fuafuaina e le Ofisa Sili o Pulega. O lenei manaoga ua faaopoopo i manaoga o i ai nei mo le lomía

faasalalau i le Savali. Ua amanaia i le teuteuga lenei, le tulaga e faapea o le lomiga faasalalau i le Savali lava ia, e faatapulaa ma o le faaavanoaina o lomiga faasalalau e faaaogā ai o nofoaga eseese tau faasalalau, o le a mautinoa ai le toatele o tagata i Samoa o le a latou silafia ma faigofie foi ona maua i ai avanoa o tagata e faamanuiaina ai o lo o alaala i atunuu i fafo.

- (b) le fuaiupu 8(2) e ala i le faaopoopoina o le vaitaimi mo le lomiga faasalalau, mai le 3 i le 6 masina, ina ia lava o le taimi mo tagata e faamanuiaina ai, e faatoai atu ai so o se tete. O lenei teuteuga o le a lava ai foi le taimi mo tagata e faamanuiaina ai o lo o alaala i atunuu i fafo, e faatoai atu ai so o se tete.
- (c) le fuaiupu 8 e ala i le faaofiina o se faafuaiupu (2A) fou, lea o le a tuuina atu ai malosiaga i le Ofisa Sili o Pulega e faaopoopo ai le vaitaimi o le lomiga faasalalau pe afai ua alagata ai.
- (d) le fuaiupu 8(3) e ala i le manaoga mo le tagata talosaga o se lisi ina ia tuuina atu se ata o le faaiuga a le Faamasinoga o Fanua ma Suafa i le Ofisa Sili o Pulega e avea ma faamaoniga o le pule e umia ai le fanua faaleaganuu, lea o lo o talosagaina ai le lisi. O se isi teuteuga i le fuaiupu 8(3)(b) ua suia ai le faasinomaga i le "Savali" i upu "i lalo o lenei fuaiupu", e tusa ai ma filifiliga o lomiga faasalalau ua aiaia i lalo o teuteuga i le fuaiupu 8(1).

**Fuaiupu 6:** - Ua teuteuina e lenei fuaiupu, le fuaiupu 16, e ala i le suia i ai o se fuaiupu 16 fou, lea e tuuina atu ai malosiaga i le Minisita po o tagata e faamanuiaina ai ina ia faia o gaoioiga faaletulafono e toe faaola mai ai o tupe totogi o lisi e le i totogia ma e le i totogiina lava, i lalo o se lisi po o se laisene. O lenei fuaiupu fou ua faapea foi ona faatagaina

ai o tagata e faamanuiaina ai, ina ia faia o ni gaoioiga faaletulafono, e aunoa ma le maliega a le Minisita.

**Fuaiupu 7:**

- O lenei fuaiupu ua faaofiina ai se Vaega 3 ua faaulutalaina “**Aiaiga e Faaaogā i Mokesi o Fanua Faaleaganuu**”, ma faaofiina ai o fuaiupu fou nei:

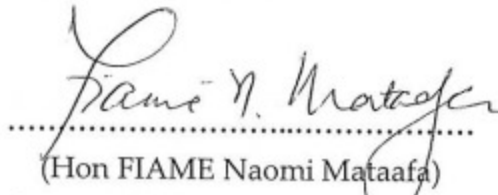
- (a) Fuaiupu 19 ua aiaia ai mo le mokesiina o lisi o fanua faaleaganuu ma ua faatulagaina atu i le faafuaiupu (1) se aofaiga o puipuiga i aia a tagata e ona fanua ua faamanuiaina ai, e pei o -
- (i) E lē mafai ona faia se mokesi e aunoa ma le uluai maliega tusitusia a tagata e ona fanua ua faamanuiaina ai; o lona uiga, o le maliega a tagata e ona fanua ua faamanuiaina ai e tatau ona faamautu muamua ma e ao ona faia i se faiga tusitusia e lagolagoina ai se mokesi;
- (ii) E ao ona faamauina se mokesi o le lisi i le fanua faaleaganuu, i lalo o le Tulafono o le Faamauina o Pule o Fanua 2008;
- (iii) E le mafai i se faamauina i lalo o le faafuaiupu (1)(b) i so o se auala lava ona faaee atu o se aia tatau o le pule e umia ai le fanua faaleaganuu.
- (b) O le fuaiupu 19(2) ua faatulaga atu ai nisi tulaga faasaina o le a puipuia ai o aia a tagata e ona fanua ua faamanuiaina ai ma ia mautinoa o le lisi i fanua faaleaganuu, e lē toe mokesiina e sili atu i lo le faatasi ona faia. Ua aiaia atili ai foi e faapea, o se mokesi lona lua po o se mokesi e fai mulimuli ane, e lē tatau ona faamauina ma e faalēaogāina pe afai sa faapea ona faia ma faamauina;
- (c) Fuaiupu 19(3) ua faasaina ai le tagata ua mokesiina atu i ai (faletupe po o se faalapotopotoga tau tupe) mai le faia o so o se tagi e faasaga i le fanua

faaleaganuu lea ua lisiina ma mokesi, pe afai e tulai mai se tulaga faaletonu. Ua tuuina atu foi e lenei fuaiupu le tulaga faamuamua i tupe totogi o lisi, i lo so o se tupe totogi e le i totogiina pe afai e tulai mai se tulaga faaletonu o le mokesi. O lenei teuteuga ua puipua ai o aia a tagata e ona fanua ua faamanuiaina ai ma mautinoa ai le totogiina muamua o tupe totogi o lisi, a o le i tulai mai se tulaga faaletonu o le mokesi po o isi tupe totogi i lalo o se mokesi;

- (d) O le fuaiupu 20 ua faasaina ai le faaliliuina atu o se lisi, seia vagana ai o tagata e ona fanua ua faamanuiaina ai, ua i ai la latou maliega tusinga;
- (e) O le fuaiupu 21 ua aiaia ai mo malosiaga e faia ai tulafono faatonutonu e faasino i le faagasologa o le faiga o mokesi o lisi o fanua faaleaganuu. O Tulafono Faatonutonu o le a aofia ai mataupu e pei o aia tatau a tagata ua mokesiina atu i ai fanua, e faatulai mai i se tulaga faaletonu i lalo o se mokesi o se lisi i le fanua faaleaganuu, ma o faagasologa ma tuutuuga e faaaoga i le faatinoga o na aia tatau. O Tulafono Faatonutonu ua saunia mo nei mataupu ma isi, e talafeagai mo le faatinoga o le mokesiina atu o se lisi o fanua faaleaganuu;
- (f) O le fuaiupu 22 o lo o taua manino ai Tulafono faapitoa e lua e lē faaaogāina i le mokesiina o lisi o fanua faaleaganuu. Ma, o le Tulafono o le Faamauiina o Pule o Fanua 2008, vagana ai mo le faagasologa o le faamauiina ma le faamatuu atu o ia mokesi, e faaaogā ai; faapea foi le Tulafono o Tulafono o Meatotino 1952 (Niu Sila);
- (g) O le fuaiupu 23 ua teuteuina ai i tulaga faatupulaia le Tulafono o Faamasinoga o Fanua ma Suafa 1981, e ala i le aveeseina mai le puleaga faaletulafono a le

Faamasinoga o Fanua ma Suafa, so o se feeseeseaiga e faasino i lisi o fanua faaleaganuu.

**Fuaiupu 8:** - Ua toe faanumeraina ai fuaiupu 19 e oo i le fuaiupu 24 o lo o i ai nei.



.....  
(Hon FIAME Naomi Mataafa)

**SUI PALEMIA MA LE MINISITA MO LE MATAGALUEGA**  
**O PUNAOA FAALENATURA MA LE SIOSIOMAGA**

**TULAFONO TAU FAAOFI O TEUTEUGA O LE TULAFONO  
O LE FAALILIUINA O FANUA FAALEAGANUU 2017**

**SAMOA**

**Faatulagaina o Aiaiga**

1. Igoa puupuu ma le amataga
2. Ua teuteuina le fuaiupu 4
3. Ua faaofiina le fuaiupu 5A fou
4. Ua teuteuina le fuaiupu 6
5. Ua teuteuina le fuaiupu 8
6. Ua suia le fuaiupu 16
7. Ua faaofiina le Vaega 3 fou
8. Ua toe faanumeraina le fuaiupu 19

---

**2017, Nu.**

**O SE TULAFONO TAU FAAOFI UA TAU**

**O SE TULAFONO e teuteu ai le Tulafono o le Faaliliuina o Fanua Faaleaganuu  
1965 (“Tulafono Autu”).**

**UA FAIA** e le Fono Aoao Faitulafono a Samoa i totonu o le Palemene ua potopoto e faapea:

**1. Igoa puupuu ma le amataga:**

- (1) E mafai ona taua lenei Tulafono o le Tulafono o Teuteuga o le Tulafono o le Faaliliuina o Fanua Faaleaganuu 2017.
- (2) O lenei Tulafono e amata faamamaluina i le aso e tuuina i ai le maliega a le O Le Ao o le Malo.

**2. Ua teuteuina le fuaiupu 4:**

Ua teuteuina le fuaiupu 4 o le Tulafono Autu e faapea:

- (a) ia faaofi, i le tuanai ai o le faafuaiupu (1) le faafuaiupu (1A) fou e faapea:

**“1A.** E ui lava ina faapea ua faamaonia le lisi po o le laisene e le Minisita o avea ma tagata faatuatuaina mo tagata e faamanuiaina ai, i lalo o le faafuaiupu (1), e i ai i tagata e faamanuiaina ai, o aia tatau nei e faasino i sea lisi po o se laisene ua faamatuu atu:

- (a) o le aia tatau e faamaonia pe teena ai le faaaogāina o le lisi e avea ma faamalumaluga;
- (b) o le aia tatau e faamaonia pe teena ai le tuuina atu o le lisi po o le laisene, tusa lava pe o se taunuuga o se tulaga faaletonu e afua mai i le tagata na mokesiina atu pe leai foi;
- (c) o le aia tatau e mauaina ai tupe totogi e tusa ma tuutuuga o le lisi po o le laisene;
- (d) o le aia tatau e faamaonia ai pe teena ai le toe lisiina atu;
- (e) o le aia tatau e faagaoioia ma faamalosia ai se iloiloga o tupe totogi faalisi e pei ona aiaia i tuutuuga o le lisi;
- (f) o le aia tatau e faamamaluina ai o feagaiga e manuia ai i lalo o tuutuuga o le lisi po o le laisene, e aofia ai



noataga o le tagata ua lisiina atu i ai po o le tagata ua laiseneina e -

- (i) tuuina atu galuega, e fesoasoani ai i le atinaega o se pisinisi; po o
- (ii) tuuina atu auaunaga mo tagata lautele po o atinae eseese; ma
- (iii) le aia tatau e faamallosia ai noataga tau le puipuiga o le siosiomaga e faaaogaina i le tagata o lisiina atu i ai po o le tagata ua laiseneina i lalo o tuutuuga o le lisi po o le laisene.”; ma

- (b) ia suia le faafuaiupu (3) i le fuaitau lenei:

“(3) O le faagasologa o le faamauina ma le faamatuu atu o sea mokesi ua faatulagaina atu i totonu o Tulafono Faatonutonu ua faia e tusa ai o lenei Tulafono.”.

### 3. **Ua faaofiina le fuaiupu 5A fou:**

Ua teuteuina le Tulafono Autu e ala i le faaofiina, i le tuanai ai o le fuaiupu 5, o le fuaiupu fou lenei:

#### “5A. **Avanoa e ala i laisene:**

- (1) Mo se laisene ua faamatuu atu i lalo o le fuaiupu 5 i luga o tuutuuga e faapea:
  - (a) ia lē silia le tausaga e tasi (1) o le vaitaimi o le laisene;
  - (b) o le pule e umia ai faaleaganuu le fanua ua maea ona faia i ai le faaiuga a le Faamasinoga o Fanua ma Suafa; ma
  - (c) ua sainia e tagata e faamanuiaina ai le laisene, o tagata e ona fanua ua faamanuiaina ai i lena laisene, e i ai le pule faataga e faamatuu atu ai le avanoa talafeagai i ma le faaaogāina o lo latou fanua faaleaganuu.”.

**4. Ua teuteuina le fuaiupu 6:**

Ua teuteuina le fuaiupu 6(1) o le Tulafono Autu, e ala i le faaofiina, i le tuanai ai o le numera 5, o upu “po o le fuaiupu 5A”.

**5. Ua teuteuina le fuaiupu 8:**

Ua teuteuina le fuaiupu 8 o le Tulafono Autu, e faapea:

- (a) mo le faafuaiupu (1) i le tuanai ai o le upu “Savali” ia faaofi upu “po o so o se nusipepa po o se televise ma isi ituaiga o faasalalauga faapisinisi ua fuafuaina e le Ofisa Sili o Pulega;” ma
- (b) mo le faafuaiupu (2) -
  - (i) i le tuanai ai o le upu “Savali”, ia faaofi upu “po o so o se nusipepa po o se televise ma isi ituaiga o faasalalauga faapisinisi ua fuafuaina e le Ofisa Sili o Pulega;” ma
  - (ii) ia suia le “3 masina” i le “6 masina”; ma
- (c) i le tuanai ai o le faafuaiupu (2), ia faaofi le faafuaiupu fou e faapea:

“(2A) E mafai e le Ofisa Sili o Pulega ona faaopoopo le vaitaimi i lalo o le faafuaiupu (2) pe afai e manatu le Ofisa Sili o Pulega e faapea, ua alagata tau o se isi taimi faaopoopo mo se talosaga faapitoa.”; ma

- (d) i totonu o le faafuaiupu (3)(a) ia faaofi, i le tuanai ai o upu “o le talosaga ua faia”; o le aiaiga faa-tuutuuga e faapea:

“AE VAGANA AI E FAAPEA, o se ata o sea faaiuga a le Faamasinoga o Fanua ma Suafa ia tuuina atu i le Ofisa Sili o Pulega;” ma

- (e) i totonu o le faafuaiupu (3)(b)(ii), ia suia le upu “Savali” i upu “i lalo o lenei fuaiupu”.

**6. Ua suia le fuaiupu 16:**

Mo le fuaiupu 16 o le Tulafono Autu, ia suia e faapea:

**“16. Malosiaga e toe faaola mai ai tupe totogi faalisi:**

- (1) O le aia tatau e toe faaola mai ai tupe totogi faalisi ma isi aofaiga o tupe ua tatau ona totogi i lalo o se lisi po o se laisene e tusa ai ma so o se tulafono po o se faagasologa faaletulafono e mafai ona faatinoina e le Minisita, i le faia ai e avea ma sui o tagata e ona fanua faaleaganuu e faamanuiaina ai.
- (2) E i ai foi malosiaga o tagata e ona fanua faaleaganuu e faamanuiaina ai, e amatalia ma faatino taualumaga faaletulafono mo le toe faaolaina mai o tupe totogi faalisi ma isi tupe ua tatau ona totogi i lalo o se lisi po o se laisene na faamatuu atu i lalo o lenei Tulafono, e ui lava pe afai o le lisi po o le laisene sa faia e le Minisita na avea ma o latou sui.
- (3) Afai e faia se gaoioiga i lalo o le faafuaiupu (2), e i ai le aia tatau a tagata e ona fanua faaleaganuu ua faamanuiaina ai (po o so latou sui faaletulafono) e amatalia ma faatinoina ai ni taualumaga, ma o so o se taualumaga e faataunuu so o se poloaiga po o se faaiuga ua faia o lo o manuia ai i latou, e aunoa ma le maliega po o le aafia ai o le Minisita.”.

**7. Ua faaofiina le Vaega 3 fou:**

Ua teuteuina le Tulafono Autu e ala i le faaofiina, i le tuanai ai o le fuaiupu 18, o le Vaega 3 fou e faapea:

**“VAEGA 3****AIAIGA E FAAAOGA I MOKESI  
O LISI O FANUA FAALEAGANUU****19. Mokesi o lisi o fanua faaleaganuu:**

- (1) Afai o le a mokesiina se lisi o se fanua faaleaganuu, o le mokesi:
  - (a) e lē tatau ona faia, seia vagana ai ua i ai faatasi le maliega tusitusi muamua a tagata e ona fanua faaleaganuu ua faamanuiaina ai; ma

- (b) e ao ona faamauina i lalo o le Tulafono o le Faamauina o Pule o Fanua 2008; ma
  - (c) o le faamauina i lalo o le parakalafa (b) e lē avea lea ma ala e faaee atu ai se aia tatau o le pule e umia ai se fanua faaleaganuu.
- (2) O se mokesi lona lua po o se mokesi e faia mulimuli ane i se lisi o se fanua faaleaganuu:
- (a) e faasaina;
  - (b) e lē tatau ona faamauina; ma
  - (c) afai e faia pe faamauina, ua faalēaogāina.
- (3) O se tagata ua mokesiina atu i ai o se lisi i se fanua faaleaganuu:
- (a) e lē tatau ona faia o se gaoioiga i le lisi ua mokesiina, seia vagana ua faatagaina le gaoioiga i lalo o lenei Tulafono po o Tulafono Faatonutonu ua faia e tusa ai ma lenei Tulafono;
  - (b) e tatau ona totogi muamua so o se tupe totogi o lisi e le i totogia, mai so o se tupe ua toe faaola mai, pe a faatino le aia tatau i tulaga faaletonu, i lalo o le mokesi.

**20. Tuuina atu o lisi o fanua faaleaganuu i le noatia ma fai fuafua i mokesi:**

O le tagata ua lisiina atu i ai se fanua faaleaganuu lea o lo o noatia i se mokesi, e lē tatau ona tuuina atu le lisi seia vagana ua i ai faatasi ma le maliega tusitusia muamua a tagata e faamanuiaina ai i le fanua faaleaganuu.

**21. Tulafono Faatonutonu:**

E mafai e le O Le Ao o le Malo, i le faia i luga o le fautuaga a le Kapeneta, ona faia tulafono faatonutonu e faamamaluina ai o lenei Vaega.

**22. O Tulafono e lē faaaogāina:**

E lē faaaogāina se tasi o Tulafono nei i mokesi o lisi o fanua faaleaganuu:

- (a) Tulafono o le Faamauina o Pule o Fanua 2008, vagana ai le faagasologa o le faamauina ma le faamatuu ese o ia mokesi, e faaaogā ai; ma le
- (b) Tulafono o Tulafono o Meatotino 1952.

**23. Teuteuga faatupulaia:**

Ua teuteuina le fuaiupu 34 o le Tulafono o Fanua ma Suafa 1981, e ala i le faaofiina, i le tuanai ai o le faafuaiupu (2) o le fuaitau e faapea:

“(2A) E ui lava i le faafuaiupu (2), so o se feeseeseaiga e faasino i po o e faatulai mai i se maliega tau lisi i se fanua faaleaganuu ua faia i lalo o le Tulafono o le Faaliliuina o Fanua Faaleaganuu 1965, e ao ona faia o se faaiuga e le Faamasinoga Sili.”.

**8. Ua toe faanumeraina le fuaiupu 19:**

O le fuaiupu 19 o le Tulafono Autu, ua toe faanumera e avea ma fuaiupu 24.

---